



## 世界貿易中心健康計劃之 私隱慣例聲明

2020 年 9 月 23 日

修訂日期: 2013 年 9 月 30 日

修訂日期: 2016 年 12 月 15 日

**2020 年 9 月 23 日之更新說明:** 此版本已收錄了以簡單語言為本及基於文件設計所作出的更改, 但世界貿易中心 (World Trade Center, WTC) 健康計劃使用和披露閣下個人健康資料的方式, 或有關閣下個人健康資料的任何私隱權利則維持不變。

**聲明之生效日期:** WTC 健康計劃的私隱慣例聲明已於 2020 年 9 月 23 日生效。

---

**本聲明描述了如何可以使用及披露有關閣下的醫療資料，以及閣下可以如何查閱這些資料。**

**請仔細閱讀。**

1996 年《健康保險可攜性與責任法案》(HIPAA) 要求 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃去維護閣下個人健康資料的私隱及安全性，並向閣下提供有關 WTC 健康計劃如何保存、使用和披露閣下個人健康資料的法律義務及私隱慣例聲明。

### **如何使用及共享閣下的個人健康資料?**

9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃必須使用及共享閣下的個人健康資料，從而將資料提供予：

- 閣下、由閣下指定收取閣下個人健康資料的人士，或者具合法權利為閣下行事的人士（在採取任何行動之前，9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃會確保該名人士具有適當的授權）；
- 衛生及公共服務部 (Department of Health and Human Services, HHS) 秘書長（在必要時），以確保閣下的私隱受到保護，並遵守《健康保險可攜性與責任法案》(HIPAA) 的要求；及
- 在根據法律要求的情況下。

## 還可以如何使用及共享閣下的個人健康資料？

9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃可以使用及共享閣下的個人健康資料，以為閣下提供治療、支付健康護理費用及營運 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃。例如 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃可以透過以下方式去使用或共享閣下的個人健康資料：

- 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃將會收集及使用閣下的個人健康資料，以決定閣下是否符合 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃中所承保醫療病症的必要要求。然後，由 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃劃去「核證」病症符合這些要求。
- 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃將會收集及使用閣下的個人健康資料去決定閣下的診斷，並為閣下「經核證」的病症提供任何必要的醫學治療。
- 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃將會向聯邦醫療保險與醫療補助中心 (Centers for Medicare and Medicaid Services, CMS) 的財務管理辦公室披露閣下的個人健康資料，以向提供者支付閣下所獲取的合資格健康護理服務。
- 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃將會審查及使用閣下的個人健康資料，以確保閣下獲取優質的醫療保健。

在有限的情況下，9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃可以因應以下目的而使用或共享閣下的個人健康資料：

- 在聯邦法律允許的範圍內，給予其他需要 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃健康數據進行其計劃運營的聯邦及州立機構；
- 用於由公共衛生機關進行的公共衛生活動 (例如通報疾病爆發)；
- 用於健康護理監督活動 (例如欺詐及虐待調查)；
- 用於司法及行政訴訟 (例如回應法院命令)；
- 用於執法目的
- 避免對健康或安全構成嚴重及迫近的威脅；
- 為了向政府機關通報有關被虐待、被疏忽或家庭暴力受害者的資料；
- 向死因裁判官、法醫或殯儀館館長通報有關已故人士的資料；
- 基於器官或組織捐贈及移植目的，給予器官採集組織；
- 某些病症用於研究目的；
- 用於工傷賠償目的；或
- 就有關 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃的全新或更改承保範圍與閣下聯絡。

## 當涉及閣下的個人健康資料，閣下有甚麼權利？

當涉及閣下的個人健康資料時，閣下擁有某些權利。根據法律，閣下有權：

- **收取本私隱聲明的紙質副本。**即使閣下已經收到了電子副本 (例如透過電郵)，亦可以要求獲取本聲明的紙質副本。我們將會立即按要求為閣下提供紙質副本。
- **收取一份顯示著我們曾與誰分享過閣下個人健康資料的列表。**閣下可以要求提供一份列表 (會計)，詳列出在閣下提出要求日期之前六年中我們曾分享閣下個人健康資料的次數。列表會顯示共享資料的對象、時間及原因。該列表則不包括有關治療、付款、健康護理營運以及某些其他披露 (例如閣下要求我們進行的任何披露) 的資料。我們將會一年提供一次免費會計服務，但如果閣下在 12 個月內要求另一次會計服務，則會收取合理的成本費用。
- **收取一份閣下的個人健康資料。**閣下可以要求查看或獲取我們擁有關於閣下健康及索償記錄及其他健康資料的副本。閣下可以使用本聲明最後一頁中所包含的資料與我們聯絡。我們通常會在閣下提出要求後的 30 天內為閣下提供個人健康及索償記錄的副本或摘要。我們可能會收取合理的成本費用，用作發送閣下的健康及索償記錄。

- **要求更改(「修訂」)閣下的個人健康資料。**如果閣下認為閣下的個人健康資料有錯誤或遺漏,可以要求更改有關記錄。請注意,如果我們認為閣下記錄中的資料為準確無誤及完整,則可能會拒絕更改閣下個人健康資料的要求。如果閣下的要求被拒絕,我們將會在收到要求日期起的 60 天內為閣下提供書面的拒絕說明。閣下可以在個人健康記錄中加入聲明,以反映閣下的不同意見。
- **要求進行保密通訊。**閣下可以要求我們以秘密(「機密」)的方式傳達閣下的個人健康資料。閣下可以要求我們以特定的方式(例如家庭或辦公室電話)與閣下聯絡,或將郵件發送至其他地址。
- **要求限制我們如何使用及共享閣下的個人健康資料。**閣下可以要求我們不要使用或共享某些健康資料。除非在某些情況下,否則我們並不需要同意閣下所要求的限制。
- **選擇某位人士代表閣下行事。**如果閣下已給某位人士醫療授權書,或者某位人士是閣下的法定監護人,該位人士則可以行使閣下的權利及為閣下的個人健康資料作出選擇。在採取任何行動之前,我們將會確保此人具有此授權並可以代表閣下行事。
- **接收違規通知。**如果發生可能損害閣下資料私隱或安全性的違規行為,閣下可以期望得到知會並收到通知。

## 甚麼時候需要閣下的書面許可?

根據法律,9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃必須獲取閣下的書面許可(特許授權信),才可以基於本聲明中未提及到的任何目的(包括心理治療筆記的某些用途或披露)去使用或共享閣下的個人健康資料。此外,未經閣下的書面許可,9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃不會出售或銷售閣下的個人健康資料。

閣下可以隨時收回(撤回)閣下的書面許可,除非 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃已按照閣下的許可行事。如果閣下決定收回書面許可,請向 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃提供書面要求。

9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃被禁止使用或共享閣下的個人基因資料(即閣下的基因測試、家庭成員的基因測試及閣下的家族病史)來決定閣下加入 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃的資格和納入(即承保)。

## 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃有甚麼責任?

法律要求 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃遵守本私隱聲明的條款。9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃有權更改此私隱聲明,而更改將會適用於我們擁有關於閣下的所有資料。如果我們對此聲明進行任何顯著更改,修訂後的聲明副本將以電子方式刊載於 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃網站,而閣下亦會在 60 天內透過郵件或電郵收到新的聲明。閣下亦可以隨時要求收取聲明的副本。

## 如何與 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃聯絡?

閣下可以致電 1-888-982-4748 以獲取更多有關此聲明所承保事項的資料。要求與客戶服務代表就 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃的《健康保險可攜性與責任法案》(HIPAA) 私隱聲明進行對話。要查看 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃《健康保險可攜性與責任法案》(HIPAA) 私隱聲明的電子副本,閣下可以瀏覽 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃的網站 [www.cdc.gov/wtc/privacy.html](http://www.cdc.gov/wtc/privacy.html)。

## 如何提出投訴?

如果閣下認為自己的私隱權受到侵犯,可以透過以下途徑向 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃提出投訴:致電 1-888-982-4748 或郵寄信件至 P.O Box 7000 Rensselaer NY 12144 **收件人:** 9/11 世貿中心 (WTC) 健康計劃《健康保險可攜性與責任法案》(HIPAA) 投訴部。提出投訴並不會影響閣下在 9/11 世貿計劃下的保障範圍。

閣下亦可以透過以下途徑向 HHS 公民權利辦公室 (HHS Office for Civil Rights) 提出投訴:郵寄信件至 200 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20201、致電 1-877-696-6775 或瀏覽 [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/)。聽障專線 (TTY) 用戶則應致電 1-800-537-7697。